

## ARTIKEL 103

*Fornyet gennemgang*

Parterne tager denne aftale op til fornyet gennemgang inden for fem år efter dens ikrafttræden med henblik på at undersøge eventuelle konsekvenser af andre ordninger, som måtte berøre denne aftale. Parterne kan aftale at foretage yderligere gennemgange.

## ARTIKEL 104

*Bilæggelse af tvister*

1. Parterne kan hver især forelægge Samarbejdsrådet enhver tvist angående anvendelsen eller fortolkningen af denne aftale.

2. Samarbejdsrådet kan bilægge enhver tvist i kraft af en afgørelse.

3. Parterne er hver især forpligtet til at træffe de foranstaltninger, der kræves til gennemførelse af den i stk. 2 omhandlede afgørelse.

4. Hvis det ikke lykkes at bilægge tvisten i henhold til stk. 2, kan hver af parterne meddele den anden part, at den har udpeget en voldgiftsmand; den anden part skal derefter udpege en anden voldgiftsmand inden for en frist på to måneder efter udpegelsen af den første voldgiftsmand.

5. Samarbejdsrådet udpeger en tredje voldgiftsmand inden for en frist på seks måneder efter udpegelsen af den anden voldgiftsmand.

6. Voldgiftsmændenes afgørelser træffes med stemmeflertal inden for en frist på tolv måneder.

7. Hver part i tvisten skal træffe de foranstaltninger, der kræves til gennemførelsen af voldgiftsmændenes afgørelse.

8. Samarbejdsrådet fastsætter procedureerne for voldgift.

9. Hvis der opstår tvister under denne aftales afsnit II og III, gælder følgende procedurer:

- a) Den anden voldgiftsmand skal udpeges inden for en frist på tredive dage.
- b) Samarbejdsrådet skal udpege en tredje voldgiftsmand inden for en frist på tres dage efter udpegelsen af den anden voldgiftsmand.
- c) Generelt skal voldgiftsmændene forelægge deres konklusioner og afgørelser for parterne og Samarbejdsrådet senest seks måneder efter datoen for sammensætningen af voldgiftspanelet. I hastende tilfælde, herunder tilfælde vedrørende fordærlige varer, skal voldgiftsmændene søge at forelægge deres rapport for parterne inden for en frist på tre måneder.

d) Den berørte part underretter inden for en frist på tres dage den anden part og Samarbejdsrådet om sine hensigter med hensyn til at gennemføre de konklusioner og afgørelser, der træffes af Samarbejdsrådet eller voldgiftsmændene, alt efter hvilket tilfælde der er tale om.

e) Hvis det ikke kan lade sig gøre straks at efterkomme Samarbejdsrådets eller voldgiftsmændenes konklusioner og afgørelser, skal den berørte part have en rimelig frist hertil. Den rimelige tidsfrist må ikke overstige femten måneder regnet fra den dato, hvor parterne har fået forelagt konklusionerne og afgørelserne. Denne tidsfrist kan dog efter fælles overenskomst mellem parterne forkortes eller forlænges, afhængigt af de specifikke omstændigheder.

10. Fællesskabet og Sydafrika skal, uden at det berører deres ret til at anvende WTO's procedurer for tvistbilæggelse, bestræbe sig på at bilægge tvister vedrørende specifikke forpligtelser, som opstår under afsnit II og III i denne aftale, ved hjælp af dennes særlige bestemmelser om bilæggelse af tvister. Voldgiftsbehandling i henhold til denne aftale omfatter ikke spørgsmål, som vedrører hver parts WTO-rettigheder og -forpligtelser, medmindre parterne aftaler at lade sådanne spørgsmål afgøre ved voldgift.

## ARTIKEL 105

*Klausul om bilaterale aftaler*

Denne aftale berører ikke rettigheder i henhold til eksisterende aftaler, der forpligter en eller flere medlemsstater på den ene side og Sydafrika på den anden side, medmindre der i kraft af denne aftale sikres de berørte parter tilsvarende eller større rettigheder.

## ARTIKEL 106

*Ændringsklausul*

1. Enhver af parterne, som ønsker at ændre denne aftale, kan fremsætte sit ændringsforslag, ledsaget af begrundelsen for den foreslåede ændring, til Samarbejdsrådet med henblik på behandling og afgørelse.

2. Såfremt den anden part finder, at den foreslåede ændring kunne få skadelig indvirkning på dens rettigheder i henhold til aftalen, kan den forelægge et forslag om kompenserende tilpasninger af aftalen for Samarbejdsrådet med henblik på behandling og afgørelse.